

В нашей старшей школе было решено, что первокурсники поставят спектакль для культурного фестиваля. Постановка уже была решена голосованием.

Ромео и Джульетта.

Слишком клишированно.

Но как бы то ни было, всё уже было решено, и оставалось лишь определиться с участниками.

- Сначала выберем человека на роль Джульетты. Думаю, мы сначала выдвинем кандидатов, а затем решим голосованием, - сказала Йоши-сенсей.

У неё было беззаботное выражение лица казалось, что её не трогает вопрос с Каямой. Вполне возможно, что он выбрал именно это время, чтобы привести свои чувства в порядок за время летних каникул.

Я огляделся по сторонам, но среди всех присутствовавших чувствовалась отстранённость. Наша школа была ориентирована на подготовку студентов к поступлению в университет, поэтому даже среди первокурсников было много людей, посещающих Крам-школы, поэтому люди редко участвовали в подобных мероприятиях. Второстепенные роли, возможно, были прекрасны, но главные роли, для которых нужно было много репетировать, были самыми непопулярными. Это касалось каждого класса, не только нашего. Учителя обычно сами выбирали людей для участия.

- Раз уж добровольцев нет, тогда...

Я глубоко вздохнул и, собрав волю в кулак, поднял руку.

- Я бы хотел...

Класс наполнился смешками. Но не ради этого я поднимал руку.

- Мы говорили о роли Джульетты. Окада-кун, ты же парень?

- Я всегда интересовался переодеванием в женские одежды.

Теперь класс совсем разразился смехом.

- Ты не можешь играть эту роль. Не хочет ли какая-нибудь девушка сделать это? - произнесла она, пытаясь надавить на класс. Но даже так, никто не поднял руку. А затем кто-то произнес.

- Мы можем стать более популярными, если Джульетту сыграет парень.

Это высказанное мнение спровоцировало других.

- И правда...

- А это может сработать!

- Гениально!

В конце концов и Йоши-сенсей сдалась.

- Что ж, я, конечно, против этого. Но таково решение учеников. Итак, все, кто поддерживает Окада-куна на эту роль, поднимите руки.

Несколько людей подняли руки. А затем их количество стремительно увеличилось. Похоже, более двух третей класса были за то, чтобы я сыграл эту роль.

- Что ж, тогда пока эта роль останется за Окада-куном. Но если какая-нибудь девушка захочет сыграть роль Джульетты, то эта роль будет передана ей.

Вряд ли кто-нибудь ещё захочет.

- Теперь, роль Ромео. Может теперь нам следует выбрать на эту роль девушку?

Но никто не торопился поднимать руку. Йоши-сенсей озадаченно оглядела класс.

И затем Каяма поднял руку.

- Я сделаю это.

- Хорошо. Тогда, я оставляю это на тебя, Каяма-кун, - Йоши-сенсей выглядела удивлённой, но всё же написала наши имена на доске.

Ромео: Каяма Акира.

Джульетта: Окада Такуя.

Это ужасно.

- Каяма, зачем ты поднял руку? - спросил я после классного часа.

- Потому что хочу выступить.

- Я был уверен, что ты хотел просто доставить неприятностей Йоши-сенсей.

- Слишком много думаешь. И вообще, то что ты решил сыграть Джульетту - куда более странно. Что с тобой случилось?

- У меня...есть на то причины...

И правда, участие в школьных событиях не было чем-то обычным для меня. Так что я не могу считать реакцию Каямы беспричинной.

После классного часа начался шестой урок, физкультура.

На большинстве уроков физкультуры Каяма просто наблюдал. Сегодня он также сидел в углу баскетбольной площадки. После того, как мы оказались в одном классе, я начал нервничать на уроках физкультуры. Но наиболее нервным моментом была игра в баскетбол.

Я получил пас и задумался, стоит ли мне провести мяч ближе или же совершить бросок. И в этот момент Каяма вошел в моё поле зрения, а пока я на мгновение отвлёкся, у меня перехватил мяч кто-то из противоположной команды.

- Ты слишком неуклюжа, Джульетта! - Каяма бросил мне это со злобными нотками. Вокруг

раздалось хихиканье.

Я повернулся, чтобы посмотреть, как всё прошло и увидел, что мяч нам был легко заброшен. Когда я думал, что это может быть моя вина за то, что я не вернулся на позицию сразу, проигрышный пас полетел ко мне от моего товарища по команде. Я слышал, как он кричал.

- Джульеттокада!

Звучало как сценический псевдоним какого-нибудь комика-неудачника. Вздохнув, я подпрыгнул и бросил мяч в кольцо.

Мяч описал дугу и упал прямо в корзину.

Удивлённый, я посмотрел на Каяму. Наши взгляды пересеклись.

- Что? - раздражённо спросил он.

Я стоял, не способный вымолвить ни слова. Почему я посмотрел на него после того как забил? Я начал жалеть об этом.

Раньше, Каяма играл в баскетбол.

До кое-какого момента на нашем втором году обучения в средней школе.

Мы с ним обучались в одном классе, и меня часто задирали местные хулиганы.

-Прыгай, Окада, - крикнул мне один из них.

Я держался за перила веранды, выходящей на наш класс.

- Поспеш и умри, чтобы всем стало лучше!

Всё началось, когда я попытался защитить другого парня, над которым издевались. Я не умел драться сам, и у меня не было возможности выиграть бой, но я ничего не мог с собой ничего поделать, когда увидел, что содержимое его бенто вывалили ему на голову.

Я посмеялся над собой за то, что сделал такую глупость. По какой-то причине парень, над которым издевались тогда, присоединился к группе, которая издевалась надо мной сейчас. Я ничего не понимал. Неужели он делает это, чтобы избавиться от страха, что однажды над ним снова будут издеваться?

- Ум-ри! Ум-ри!

Все старательно делали вид, что не замечают ничего. Оно и верно. Я же был живым доказательством того, что будет с тем, кто попытается помешать.

Есть несколько форм запугивания; есть злонамеренные, такие как словесное оскорбление и преследование, но то с чем я столкнулся, было прямым насилием с избиением. Тогда я устал от всего этого.

Когда я посмотрел вниз, то почувствовал, будто бы земля засасывает меня. Возможно, смерть это лучший выход.

- Хорошо, - быстро бросил я и взобрался на перила.

Держась за перила, я встал на край веранды, где места хватало только на половину моих кроссовок, и посмотрела вниз. Я оглянулся и увидел, что мои одноклассники смотрят на меня с пустым выражением лица через открытое окно. Они смотрели, но не проявляли особого интереса. Мне казалось, что всё это по-своему хорошо, поскольку мне не придется становиться таким, как они.

Я ещё раз посмотрел вниз.

Дул сильный ветер.

Я вспомнил умершую год назад Мейко.

Умирать должно быть довольно просто.

Но мои ноги меня не слушались.

Я не мог очистить свой разум.

А потом произошло это.

- Эй, сейчас начнутся занятия.

Каяма открыл дверь веранды и начал приближаться.

Удивлённый, я обернулся.

- Заткнись и проваливай отсюда!

Игнорируя слова преступников, он подошёл ко мне ещё ближе.

Я никогда ранее не разговаривал с Каямой, и единственное, что я о нём знал - это то, что он состоял в баскетбольном клубе.

Но даже так, между нами была кое-какая связь.

Каяма Масатака.

Его почивший старший брат был бойфрендом Мейко. Наши брат и сестра состояли в отношениях друг с другом, так что вне зависимости от нашего желания, нам приходилось признавать существование друг друга. Это вовсе не значит, что мы были близкими друзьями, вовсе нет. Но все же, иногда мы пересекались.

Но это и было всем, к чему сводились наши отношения. До этого момента.

- Вы, парни, скучные, - сказал Каяма.

Я был удивлён. В попытке скрыть это, я сказал:

- Оставь меня в покое.

- Позволь мне присоединиться к тебе.

С этими словами, он перепрыгнул перила и встал рядом со мной.

- Ты сумасшедший? - спросил один из нарушителей.

- Окада в сто раз мужественнее любого из вас...Но всё же, я ещё более мужественен.

А затем он встал на цыпочки и стал танцевать, прихлопывая, на небольшом пространстве, шириной в полшага за перилами.

Я не мог в это поверить.

Все ошарашенно смотрели на него. Никто не мог оторвать от него взгляда.

Это было его сольное выступление.

Он выглядел так, будто бы не боялся смерти.

Он точно сумасшедший.

Псих!

У него явно что-то не так с головой.

Так я думал.

- А ты что думаешь? - повернулся он ко мне с торжествующим выражением лица.

И сразу после этого, он позволил своему телу упасть.

На этот раз, я даже не успел удивиться.

Я попытался схватить его, но не смог.

И в итоге, всё что мне оставалось - это смотреть, как он падает.

Он приземлился на ноги, но затем сразу же упал, схватившись за них. Даже со второго этажа я видел, как его лицо скорчилось от боли. Снизу раздался крик.

- Эй, кто-нибудь, вызовите скорую!

В панике, преступники убежали, оставив меня одного.

Меня ужасно трясло.

Почему-то меня вдруг разразило смехом.

Каяма, который должен был страдать от боли, улыбнулся мне и показал большой палец в знак одобрения.

"Не веда себя будто ты крутой."

Но все же, он реально крут.

Было бы прекрасно, если бы история на этом закончилась, но реальность оказалась намного жестче. У Каямы были сложные переломы ног. Он прошёл интенсивную реабилитацию и восстановился до такой степени, что травма больше не влияла на его повседневную жизнь, но врач сказал ему, что было бы лучше прекратить участвовать в физически сложных видах спорта.

Как будто в качестве запоздалой мысли, Каяма сказал мне позже: "Вряд ли я смогу нормально заниматься спортом." И поэтому он бросил баскетбол. Судя по всему, как высокий человек с хорошими рефлексам, он был первоклассным игроком, и баскетбольный клуб возлагал на него большие надежды.

Я ни разу не говорил ничего Каяме об этой ситуации.

Ни слов извинений, ни благодарности.

Но как-то раз я спросил почему он совершил такой безумный поступок.

- У меня такое чувство, Окада, что если бы ты прыгнул, то действительно умер бы. Даже со второго этажа, если ты неудачно приземлишься, то можешь умереть. И мне показалось, что ты хочешь этого. Но я думал, что если я прыгну, то не умру. Я бессмертен, знаешь ли. Также мне казалось, что тебя не оставят в покое, если я этого не сделаю. Я не умею драться, ты же знаешь. Издевательства полностью прекратились, так что в конце концов всё закончилось хорошо, не так ли?

Однако я так и не смог понять его, даже после этого объяснения.

Иногда Каяма творил странные вещи которые обычные люди не могли понять.

Но после того дня, хоть я и многое о нём наговорил, я зауважал его. Ведь то, что он сделал спасло мою жизнь.

Проходя по коридору во время обеденного перерыва, я встретил Каяму, разговаривающего с девушкой из параллельного класса. Я хотел пройти мимо, сделав вид, что не заметил его, но вдруг девушка отвесила ему звонкую пощёчину. Все ученики, на этот момент находящиеся в коридоре, повернулись в сторону звука.

- Просто сдохни! - зло выкрикнула девушка и, развернувшись, быстро зашагала по коридору.

А она довольно милая.

Каяма выглядел посвежевшим. Заметив меня, он улыбнулся.

Я серьёзно не мог понять, как он может улыбаться в такой момент.

- Пойдем со мной, - сказал он, направившись к аварийной лестнице в конце коридора. Не имея другого выбора, я последовал за ним.

На лестничной площадке дул сильный ветер. Каяма уселся на одну из ступенек и молча смотрел в небо.

- Что ж, теперь я наконец-то закончил со всеми.

- Разорвал все отношения?

- Ага. Ох, чувак, я так устал, - он потер покрасневшую от удара щеку.

- Зачем ты всё это делаешь?

- Наверное...Мне просто надоела эта игра. Все же нет такой игры, которая не наскучит однажды, верно?

Эгоистично, как всегда. Он даже не задумался о том, что мог причинить боль тем, с кем он встречался?

- Скажи, Окада. Думаешь можно ли прожить жизнь заново?

- Невозможно.

- У меня есть мечта, - он закрыл глаза. - В ней я вернулся назад во времени до того момента, как мой брат погиб, и прожил всю жизнь заново... Думаю, я пойду и встречу с Ватарасе Мамизу.

Так за этим он порвал со всеми? Я удивлён, если он сделал это ради того, о чём я думаю. Но прежде чем я успел задать ему вопрос, Каяма ушёл, оставив меня одного.

Вскоре после окончания летних каникул, Мамизу перевели из общей палаты в отдельную. Скорее всего это было связано с результатами прошлого обследования. Она немного похудела и стала бледной.

Она так и не сказала мне, что значило то "прости", сказанное мне после моего признания, а я и не спрашивал. Думаю, я и так все понимал, а даже если бы и спросил, наверное ей было бы трудно выразить всё словами.

- Сегодня мне снова сказали, сколько я ещё должна прожить.

Её состояние в последние дни не внушало особой надежды. Да и она сама чувствовала это.

- Правда же он бесполезный доктор? Он всё время ошибается, - сказал я слегка дрожащим голосом.

- Как знать... - её голос звучал беспомощно, а выражение её лица разительно отличалось от того, какое я видел при нашей первой встрече. - Ты хочешь знать, сколько мне...

- Даже слышать не хочу об этом.

Я действительно так думал, ведь даже зная это, вряд ли я смог бы сделать что-нибудь с этим. Будь это моя дата смерти, я бы хотел знать...Но только не Мамизу. Наверное, я слишком слабохарактерный.

Я горько улыбнулся.

- Я получил роль Джульетты.

Была лишь одна вещь, которую я мог сделать для неё. Выполнять то "что она хочет сделать перед смертью", желание за желанием, до тех пор, пока они не закончатся.

- Правда?!

Конечно же, это тоже было одним из желаний Мамизу. Когда я сказал ей, что наш класс будет ставить "Ромео и Джульетту", она сказала, что хотела бы поучаствовать. Я ответил ей "Хорошо", ещё до того, как она успела сказать что-либо ещё.

- Насчет следующей вещи, которую я хотела бы сделать...Я хотела бы посетить могилу автора, который мне нравится.

Я посмотрел на обложку книги, которую она держала. Автора звали Сидзусава Со, а название гласило: "Один луч света". Открыв книгу, я увидел, что она написана старомодным языком, да и в общем книга оставляла впечатление довольно старой литературы. Это была та книга, которую Мамизу всегда читала.

(П.п. Погуглив, я так и не нашел ничего ни по книге, ни по автору. Так что имя автора я написал основываясь на советах других переводчиков(Спасибо Bad_Girl из команды руры). На анлейте было так: Shizusawa Sou.)

- Это автор, который мне нравится больше всего. Я хотела бы посетить его могилу, несмотря ни на что, но...

- Хорошо.

Я не знал, где она находится, но пообещал, что выполню это первым делом. Вряд ли я не мог получить информацию из Гугла.

- Такуя-кун...Спасибо тебе за всё.

- Что ты несёшь? Это неприятно, знаешь ли. Ты говоришь так, будто бы собираешься умереть завтра.

Я пожалел о том, что эти слова сорвались у меня с языка, потому что выражение лица Мамизу мгновенно изменилось.

- Всё в порядке, тебе не стоит беспокоиться, всё будет в порядке, - она сказала это так, будто бы я был ребёнком.

Я понятия не имел, что же сейчас может быть "в порядке".

<http://tl.rulate.ru/book/13688/622548>